

| | |
|---|---|
| <p>Obiettivi specifici di apprendimento (D.M. 7/10/2010 n.211): conoscenze</p> | <p>Lingua Lettura scorrevole Principali strutture morfosintattiche. Familiarità col lessico ad alta frequenza. Caratteristiche dei dialetti greci. Varietà della lingua in funzione dei generii. Fondamenti della teoria della traduzione di testi anche debitamente annotati.</p> |
| <p>Obiettivi specifici: abilità</p> | <p>In funzione di scopi di realtà o di studio, l'alunno è in grado di compiere quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere correttamente il testo originale • decodificare per gradi il medesimo, formulando una propria interpretazione sintattica; • consultare efficacemente il dizionario; • compiere le scelte lessicali più calzanti nella lingua d'arrivo; |
| <p>Obiettivi specifici: prestazioni complesse (competenze)</p> | <p>Premessa: la traduzione dal greco all'italiano di qualsiasi testo è una prova di competenza, sintesi di conoscenze e abilità, sebbene si verifichi normalmente in un contesto di studio (tuttavia si potrebbe simulare di avere scoperto un nuovo testo e di doverlo interpretare).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tradurre <i>correttamente, fedelmente, efficacemente</i> testi d'autore |
| <p>Eventuali connessioni con altre discipline</p> | |
| <p>Strategie didattiche</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Lezione frontale o partecipata. • Laboratorio di traduzione. |
| <p>Strumenti</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Libri di testo e non, risorse elettroniche e multimediali, lessici. • Traduzioni comparate. |
| <p>Verifiche</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Ricognizione orale o scritta delle conoscenze linguistiche. • Traduzione individuale di un testo (ignoto all'alunno) che sia corretta, fedele ed efficace. • Analisi contrastiva di varie traduzioni di uno stesso brano. • Prove di realtà. |